

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 février 2024

PROJET DE LOI

portant assentiment à la Convention
portant création de l'Organisation
internationale pour les aides à la navigation
maritime, et l'Annexe, faites à Paris
le 27 janvier 2021

Sommaire	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	14
Convention	15

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{er}, 1^o, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 februari 2024

WETSONTWERP

houdende instemming met het Verdrag
inzake de Internationale Organisatie
voor maritieme navigatie ondersteunende
dienstverlening, en de bijlage,
gedaan te Parijs op 27 januari 2021

Inhoud	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	14
Verdrag	25

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1^{er}, 1^o, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 19 février 2024.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 19 février 2024.

De regering heeft dit wetsontwerp op 19 februari 2024 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 19 februari 2024 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Écolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant – Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

RÉSUMÉ

Cette convention porte sur la création de l'Organisation internationale des aides à la navigation maritime. Cette organisation résulte du changement de statut de l'Association internationale de signalisation maritime (AISM). L'Assemblée générale de l'AISM a en effet décidé de faire de cette organisation non gouvernementale (ONG) une organisation intergouvernementale (OIG).

L'Association internationale des Autorités des Phares a été créée en 1957. En 1998, cette organisation a été rebaptisée Association internationale de signalisation maritime.

Il s'agit d'une plateforme où les services d'aide à la navigation maritime, les fabricants d'équipements d'aide à la navigation maritime, les consultants et les instituts de formation du monde entier se rencontrent pour échanger leurs expériences et leurs réalisations dans le domaine de l'aide à la navigation maritime. L'organisation élabore des normes en matière d'aides à la navigation maritime afin que celles-ci puissent être apportées de manière harmonisée dans le monde entier, garantissant ainsi la sécurité, la rapidité et l'efficacité économique du transport maritime tout en respectant l'environnement marin.

L'AISM a accompli un travail très méritoire, en particulier sur le plan technique, en tenant compte à la fois des besoins des capitaines et de leur équipage, de l'évolution de la technologie et des exigences et contraintes relatives aux services d'aide à la navigation maritime.

L'AISM apporte son aide aux pays (en particulier ceux du tiers monde) qui en font la demande, notamment sous la forme de formations et de renforcement des capacités, afin que ces pays soient davantage en mesure de respecter les obligations internationales des États côtiers, qui émanent de l'Organisation maritime internationale (OMI).

SAMENVATTING

Dit verdrag betreft de oprichting van de Internationale Organisatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening. De organisatie is een opwaardering van the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities (IALA). De Algemene Vergadering van IALA besliste om de organisatie om te vormen van een niet-gouvernementele organisatie (NGO) naar een intergouvernementele organisatie (IGO).

De International Association of Lighthouse Authorities (IALA) werd opgericht in 1957. De organisatie werd in 1998 omgedoopt tot de International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities of in het Nederlands "de Internationale Associatie voor Autoriteiten voor Maritieme Navigatiehulpmiddelen en Vuurtorens".

Het is een platform waar scheepvaartbegeleidingsdiensten, fabrikanten van scheepvaartnavigatie-materiaal, consultants en opleidingsinstituten van overal in de wereld elkaar ontmoeten om hun ervaringen en verwezenlijkingen op het vlak van assistentie aan de scheepvaart uit te wisselen. De organisatie werkt standaarden uit voor de scheepvaartbegeleiding, zodat die wereldwijd op een geharmoniseerde wijze kan geschieden en zodoende ervoor zorgt dat de scheepvaart zo veilig, snel en kost-effectief mogelijk verloopt, met inachtneming bovendien van het mariene milieu.

IALA heeft vooral op technisch vlak zeer verdienstelijk werk geleverd, waarbij zowel de noden van de kapiteins en hun bemanning, ontwikkelingen in technologie, als de vereisten en beperkingen van de scheepvaartbegeleidingsdiensten aan boord worden genomen.

IALA biedt op hun verzoek steun aan landen (vooral uit de derde wereld) met name onder de vorm van vorming en capaciteitsopbouw om hen beter in staat te stellen de internationale kuststaat-verplichtingen van de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) na te komen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Mesdames et Messieurs,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

A. Contexte

L'Association internationale des Autorités des Phares a été créée en 1957. En 1998, cette organisation a été rebaptisée Association internationale de signalisation maritime.

Il s'agit d'une plateforme où les services d'aide à la navigation maritime, les fabricants d'équipements d'aide à la navigation maritime, les consultants et les instituts de formation du monde entier se rencontrent pour échanger leurs expériences et leurs réalisations dans le domaine de l'aide à la navigation maritime. L'organisation élabore des normes en matière d'aides à la navigation maritime afin que celles-ci puissent être apportées de manière harmonisée dans le monde entier, garantissant ainsi la sécurité, la rapidité et l'efficacité économique du transport maritime tout en respectant l'environnement marin.

L'AIMS a accompli un travail très méritoire, en particulier sur le plan technique, en tenant compte à la fois des besoins des capitaines et de leur équipage, de l'évolution de la technologie et des exigences et contraintes relatives aux services d'aide à la navigation maritime. Ce travail a été accompli par le biais de divers comités techniques composés d'experts du monde entier, qui élaborent des normes de bonnes pratiques débouchant sur des recommandations et des lignes directrices de l'AIMS. L'AIMS apporte son aide aux pays (en particulier ceux du tiers monde) qui en font la demande, notamment sous la forme de formations et de renforcement des capacités, afin que ces pays soient davantage en mesure de respecter les obligations internationales des États côtiers, qui émanent de l'Organisation maritime internationale (OMI). L'Académie mondiale de l'AIMS a été instituée à cet effet en 2012. Elle fait partie intégrante de l'organisation mère, mais dispose d'un financement indépendant.

L'AIMS compte actuellement 83 membres nationaux (gouvernements et autorités compétentes), 59 membres associés (autres agences et organisations

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

A. Situering

De International Association of Lighthouse Authorities (IALA) werd opgericht in 1957. De organisatie werd in 1998 omgedoopt tot de International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities of in het Nederlands "de Internationale Associatie voor Autoriteiten voor Maritieme Navigatiehulpmiddelen en Vuurtorens".

Het is een platform waar scheepvaartbegeleidingsdiensten, fabrikanten van scheepvaartnavigatie-materiaal, consultants en opleidingsinstituten van overal in de wereld elkaar ontmoeten om hun ervaringen en verwezenlijkingen op het vlak van assistentie aan de scheepvaart uit te wisselen. De organisatie werkt standaarden uit voor de scheepvaartbegeleiding, zodat die wereldwijd op een geharmoniseerde wijze kan geschieden en zodoende ervoor zorgt dat de scheepvaart zo veilig, snel en kost-effectief mogelijk verloopt, met inachtneming bovendien van het mariene milieu.

IALA heeft vooral op technisch vlak zeer verdienstelijk werk geleverd, waarbij zowel de noden van de kapiteins en hun bemanning, ontwikkelingen in technologie, als de vereisten en beperkingen van de scheepvaartbegeleidingsdiensten aan boord worden genomen. Dit gebeurt via diverse technische comités met experts van overal in de wereld, die goede praktijk-standaarden ontwikkelen, die uitmonden in IALA-aanbevelingen en richtlijnen. IALA biedt op hun verzoek steun aan landen (vooral uit de derde wereld) met name onder de vorm van vorming en capaciteitsopbouw om hen beter in staat te stellen de internationale kuststaat-verplichtingen van de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) na te komen. Daartoe werd in 2012 de Worldwide IALA Academy in het leven geroepen, dat integraal deel uitmaakt van de ouderorganisatie maar met een onafhankelijke financiering.

Het huidige IALA telt 83 "nationale leden" (regeringen en bevoegde autoriteiten), 59 "geassocieerde" leden (andere betrokken overheidsagentschappen en

gouvernementales concernées) et 131 membres industriels (principalement des fabricants d'équipements et des prestataires de services).

B. Contenu

Le 27 mai 2014, l'Assemblée générale de l'AIMS a décidé de faire de l'organisation non gouvernementale (ONG) une organisation intergouvernementale (OIG) répondant aux exigences de la Convention de Vienne. La comparaison a été faite avec la Commission centrale pour la navigation du Rhin (qui aurait été la première organisation internationale dans le domaine de la navigation à avoir été instituée après le Congrès de Vienne).

La résolution adoptée dispose que le statut d'OIG "servirait au mieux ses objectifs [ceux de l'AIMS] dans le 21^e siècle". Selon les partisans d'un tel changement, élever le statut de l'AIMS à celui d'autres OIG avec lesquelles elle collabore étroitement depuis des décennies, telles que l'OMI (Organisation maritime internationale), l'UIT (Union internationale des télécommunications) et l'OMM (Organisation météorologique mondiale), permettra à l'AIMS de travailler encore plus efficacement avec ces organisations en tant que partenaire à part entière de ces OIG, via la conclusion de conventions, portant en particulier sur une meilleure coordination et une intégration plus poussée des normes. Il sera ainsi plus facile d'éviter les chevauchements et de faire un meilleur usage des ressources existantes grâce à la synergie.

La présente Convention porte donc sur la création de l'Organisation internationale pour les aides à la navigation maritime.

COMPÉTENCE

Lors de sa réunion du 18 octobre 2018, le Groupe de travail Traités mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE), a établi le caractère mixte de la présente Convention portant création de la nouvelle organisation. Tant l'État fédéral que la Région flamande ont été déclarés compétents. Dans une lettre du 4 janvier 2019, le président de la CIPE a fait savoir qu'aucune objection n'avait été soulevée. La CIPE a donc tacitement entériné le consensus atteint au sein du GTTM et a, par conséquent, rendu ce consensus intrafédéral exécutoire.

En date du 14 mars 2023 le GTTM a constaté le caractère mixte (fédéral, 3 régions) de la convention.

organisaties) en 131 industriële leden (voornamelijk uitrustingsfabrikanten en dienstverleners).

B. Inhoud

De Algemene Vergadering van IALA besliste op 27 mei 2014 om de organisatie om te vormen van een niet-gouvernementele organisatie (NGO) naar een intergouvernementele organisatie (IGO), die beantwoordt aan de eisen van de Conventie van Wenen. De vergelijking werd gemaakt met de Centrale Rijnvaartcommissie (als naar verluidt eerste internationale organisatie in de scheepvaart sfeer die werd opgericht na het Congres van Wenen).

In de aangenomen resolutie wordt vermeld dat de IGO-status "het best de verwezenlijking van de doelstellingen van IALA in de 21^e eeuw mogelijk kan maken". Door het opwaarderen van de status van IALA tot het niveau van andere IGO's waar het al decennialang nauw mee samenwerkt, zoals de IMO ("International Maritime Organisation"), de ITU ("International Telecommunications Union") en de WMO ("World Meteorological Organisation"), zal het volgens de voorstanders als volwaardig partner van deze IGO's nog doeltreffender kunnen samenwerken met deze organisaties, via het sluiten van verdragen, met name door betere coördinatie en grotere integratie van de standaarden. Op die manier kan overlap gemakkelijker worden vermeden en kan er door synergie optimaler gebruik worden gemaakt van de bestaande middelen.

Het voorliggende verdrag betreft dus de oprichting van the International Organization for Marine Aids to Navigation of in het Nederlands "de Internationale Organisatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening".

BEVOEGDHEID

In zijn vergadering van 18 oktober 2018 legde de Werkgroep gemengde verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van het voorliggende oprichtingsverdrag vast. Zowel de federale overheid als het Vlaams Gewest zijn bevoegd verklaard. In een brief d.d. 4 januari 2019 deelde de voorzitter van de ICBB mee dat geen enkel bezwaar werd geformuleerd. De ICBB heeft de in de WGGV bereikte consensus dus stilzwijgend bekrachtigd en deze intrafederale consensus bijgevolg uitvoerbaar gemaakt.

Op 14 maart 2023 heeft de WGGV het gemengd karakter (federaal, 3 gewesten) van het verdrag vastgesteld.

Le texte de la Convention a été adopté lors de la conférence diplomatique de Kuala Lumpur le 28 février 2020.

Cette Convention est ouverte à la signature de tous les États membres des Nations Unies à Paris depuis le 27 janvier 2021, pour une période d'un an qui s'achèvera le 26 janvier 2022.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DE LA CONVENTION

Articles 1^{er} et 2

L'article 1^{er} concerne la création de l'Organisation internationale pour les aides à la navigation maritime en tant qu'organisation internationale. L'article 2 donne quelques définitions.

Art. 3

L'article 3 décrit le but et les objectifs de l'Organisation. Le but poursuivi est de rassembler les gouvernements et les organisations concernés par la réglementation, la fourniture, l'entretien ou l'exploitation des aides à la navigation maritime. Les objectifs sont les suivants:

— renforcer une circulation des navires sûre et efficace en améliorant et en harmonisant les aides à la navigation maritime;

— favoriser l'accès à la coopération technique et au renforcement des capacités pour toutes les questions de développement et de transfert d'expertise, de connaissances scientifiques et de technologie en lien avec les aides à la navigation maritime;

— encourager et faciliter l'adoption généralisée de normes aussi rigoureuses que possible en matière d'aides à la navigation maritime; et

— permettre un échange d'informations sur les questions examinées par l'Organisation.

Art. 5

L'Organisation se compose d'États membres, de membres associés et de membres affiliés (article 5).

Tijdens de Diplomatieke Conferentie in Kuala Lumpur, op 28 februari 2020, werd de verdragstekst aangenomen.

Dit verdrag staat sinds 27 januari 2021 in Parijs open voor ondertekening door alle lidstaten van de Verenigde Naties, voor een periode van één jaar die zal eindigen op 26 januari 2022.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN HET VERDRAG

Artikelen 1 en 2

Artikel 1 betreft de oprichting van de organisatie the International Organization for Marine Aids to Navigation (Nederlandse vertaling: de Internationale Organisatie voor Maritieme Navigatiehulpmiddelen) als internationale organisatie. Artikel 2 bevat enkele definities.

Art. 3

Artikel 3 beschrijft het doel en de doelstellingen van de Organisatie. Het doel is om regeringen en organisaties samen te brengen die betrokken zijn bij de regulering, levering, onderhoud of exploitatie van maritieme hulpmiddelen voor de navigatie. De doelstellingen zijn:

— het bevorderen van de veilige en efficiënte verplaatsing van schepen door verbetering en harmonisatie van maritieme hulpmiddelen voor de scheepvaart;

— het bevorderen van technische samenwerking en capaciteitsopbouw die verband houden met de ontwikkeling en overdracht van expertise, wetenschap en technologie met betrekking tot maritieme hulp aan de navigatie;

— het aanmoedigen en vergemakkelijken van de algemene aanvaarding van de hoogst haalbare normen in aangelegenheden met betrekking tot maritieme hulpmiddelen voor de navigatie; en

— te voorzien in de uitwisseling van informatie over aangelegenheden die door de Organisatie worden overwogen.

Art. 5

De Organisatie bestaat uit lidstaten, geassocieerde leden en aangesloten leden (artikel 5).

Art. 6, 7, 8, 9 et 10

L'article 6 énumère les organes de l'Organisation. Il s'agit de l'Assemblée générale (article 7), qui est le principal organe décisionnel, du Conseil (article 8), qui est l'organe exécutif, des comités et organes subsidiaires (article 9), qui sont nécessaires pour soutenir les activités de l'organisation, et du Secrétariat (article 10). Le Secrétaire général est nommé pour un mandat de trois ans, renouvelable deux fois.

Art. 11

Les décisions sont adoptées par consensus. Si aucun consensus n'est possible, les décisions sont adoptées à la majorité des deux tiers. Chaque État membre dispose d'un droit de vote (article 11).

Art. 12

Conformément à l'article 12, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe sont les langues officielles de l'Organisation. La résolution du 28 février 2020 dispose que seul l'anglais sera utilisé comme langue de travail.

Art. 13 et 14

L'article 13 concerne le financement de l'Organisation. Chaque membre devra verser une contribution. L'article 14 couvre aussi bien la personnalité juridique de l'Organisation que les privilèges et immunités.

Art. 15, 16 et 17

La Convention peut être amendée (article 15). La Convention n'admet aucune réserve (article 16). L'article 17 traite du règlement des différends.

Art. 18 à 22

Les articles 18 à 22 contiennent les dispositions finales d'usage concernant la signature, la ratification, l'acceptation, l'approbation et l'adhésion, le dépositaire, l'entrée en vigueur, le retrait et la fin de la Convention.

Art. 6, 7, 8, 9 en 10

Artikel 6 somt de organen van de Organisatie op. Deze bestaan uit de algemene vergadering (artikel 7) als het belangrijkste besluitvormende orgaan, de Raad (artikel 8) als uitvoerend orgaan, comités en ondergeschikte organen (artikel 9) die nodig zijn om de activiteiten van de organisatie te ondersteunen, en het secretariaat (artikel 10). De secretaris-generaal wordt aangesteld voor een periode van drie jaar, die tweemaal verlengd kan worden.

Art. 11

Beslissingen worden genomen bij consensus. Indien er geen consensus mogelijk is, worden beslissingen aangenomen bij een twee derde meerderheid. Elke lidstaat heeft stemrecht (artikel 11).

Art. 12

Overeenkomstig artikel 12 zijn Arabisch, Chinees, Engels, Frans, Russisch en Spaans de officiële talen van de Organisatie. In de resolutie van 28 februari 2020 werd vastgelegd dat enkel het Engels als werktal zal worden gebruikt.

Art. 13 en 14

Artikel 13 betreft de financiën van de Organisatie. Elk lid zal een bijdrage moeten leveren. Artikel 14 omvat zowel de rechtspersoonlijkheid van de Organisatie als de voorrechten en immuniteiten.

Art. 15, 16 en 17

Het verdrag kan worden gewijzigd (artikel 15). Er kunnen geen voorbehouden bij het verdrag worden gemaakt (artikel 16). Artikel 17 betreft de geschillenbeslechting.

Art. 18 tot 22

De artikelen 18 tot en met 22 bevatten gebruikelijke slotbepalingen inzake de ondertekening, ratificatie, goedkeuring, aanvaarding en toetreding, de depositaris, inwerkingtreding, terugtrekking en beëindiging.

**COMMENTAIRE DES ARTICLES
DU PROJET DE LOI****Article 2**

Cet article dispose que la Belgique sera liée par la Convention portant création de l'Organisation internationale des aides à la navigation maritime et son annexe, faite à Paris le 27 janvier 2021.

En date du 20 décembre 2023, le Conseil d'État a donné son avis. Le projet de loi n'a pas été modifié à la suite de cet avis.

Le ministre de la Mer du Nord,

Paul Van Tigchelt

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

**TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN
VAN HET WETSONTWERP****Artikel 2**

Dit artikel bepaalt dat België gebonden zal zijn door het verdrag inzake de internationale organisatie voor maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening en de bijlage, gedaan te Parijs op 27 januari 2021.

Op 20 december 2023 heeft de Raad van State zijn advies gegeven. Het wetsontwerp werd niet gewijzigd ten gevolge van dit advies.

De minister van Noordzee,

Paul Van Tigchelt

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant assentiment
à la Convention portant création de l'Organisation
internationale pour les aides à la navigation maritime,
et l'Annexe, faites à Paris le 27 janvier 2021**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

La Convention portant création de l'Organisation internationale pour les aides à la navigation maritime, et l'Annexe, faites à Paris le 27 janvier 2021, sortiront leur plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende instemming
met het Verdrag inzake de Internationale Organisatie
voor maritieme navigatie ondersteunende dienstverle-
ning, en de bijlage, gedaan te Parijs op 27 januari 2021**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening, en de bijlage, gedaan te Parijs op 27 januari 2021, zullen volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 74.910/4 DU 20 DÉCEMBRE 2023

Le 17 novembre 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation internationale pour les aides à la navigation maritime, et l'Annexe, faites à Paris le 27 janvier 2021'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 20 décembre 2023. La chambre était composée de Bernard BLERO, président de chambre, Luc CAMBIER et Géraldine ROSOUX, conseillers d'État, Christian BEHRENDT, assesseur, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 20 décembre 2023.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet[†], à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

EXAMEN DE LA CONVENTION À LAQUELLE IL EST PORTÉ ASSENTIMENT

Dans son avis 72.782/VR donné le 17 février 2023 sur un avant-projet devenu un décret de la Région flamande portant assentiment à la même convention que celle à laquelle l'avant-projet à l'examen envisage de donner l'assentiment, la section de législation a formulé l'observation suivante:

[†] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 74.910/4 VAN 20 DECEMBER 2023

Op 17 november 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het verdrag inzake de Internationale Organisatie voor maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening, en de bijlage, gedaan te Parijs op 27 januari 2021'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 20 december 2023. De kamer was samengesteld uit Bernard BLERO, kamervoorzitter, Luc CAMBIER en Géraldine ROSOUX, staatsraden, Christian BEHRENDT, assessor, en Charles-Henri VAN HOVE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 20 december 2023.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,[‡] de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

ONDERZOEK VAN HET VERDRAG WAARAAN INSTEMMING VERLEEND
WORDT

In advies 72.782/VR van 17 februari 2023 over een voorontwerp dat geleid heeft tot een decreet van het Vlaams Gewest tot instemming met hetzelfde verdrag als dat waaraan het voorliggende voorontwerp instemming beoogt te verlenen, heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking gemaakt:

[‡] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

[Traduction]

“4.1. L'article 15 de la Convention prévoit deux procédures d'amendement simplifié de la Convention.

L'article 15, paragraphe 5, dispose que les amendements entrent en vigueur pour tous les États membres six mois après la réception par le dépositaire des notifications écrites par lesquelles deux tiers des États membres expriment leur acceptation, sauf pour l'État membre ayant, préalablement à l'entrée en vigueur desdits amendements, notifié au dépositaire que les amendements n'entrent en vigueur pour cet État membre qu'après la notification ultérieure par laquelle il exprime son acceptation. Par dérogation à cette disposition, l'article 15, paragraphe 6, dispose que l'Assemblée générale peut décider par consensus qu'un amendement entre en vigueur pour tous les États membres six mois après la réception par le dépositaire des notifications écrites par lesquelles deux tiers des États membres expriment leur acceptation.

4.2. Les deux dispositions précitées prévoient donc des procédures d'amendement de la Convention susceptibles d'avoir pour effet que la Belgique se retrouve liée sur le plan international à la suite de ces amendements sans que les assemblées législatives aient donné leur assentiment à cet égard. L'avant-projet de décret soumis pour avis ne fait toutefois pas mention de l'assentiment préalable à pareils amendements. Au demeurant, pareil assentiment préalable est uniquement envisageable moyennant le respect de certaines conditions. C'est ainsi que, dans un avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG¹, l'assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État a considéré ce qui suit:

¹ *Note de bas de page n° 10 de l'avis cité: Avis donné le 15 février 2005 sur:*

— un avant-projet devenu le décret du 9 juin 2006 'portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe et à l'Acte final, faits à Rome, le 29 octobre 2004' (37.954/AG), (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2004-2005, n° 358/1, p. 64);

— un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2005 'portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004' (37.970/AG) (*Doc. parl.*, Ass. réun. Comm. comm. comm., 2004-2005, n° B-30/1, p. 25);

— un avant-projet devenu l'ordonnance du 23 juin 2005 'portant assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004' (37.977/AG) (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2004-2005, n° A-128/1, p. 25);

— un avant-projet de loi 'portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004' (37.978/AG) (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-2005, n° 3-1091/1, p. 539).

“4.1. Artikel 15 van het verdrag voorziet in twee procedures voor een vereenvoudigde verdragswijziging.

Artikel 15, lid 5, bepaalt dat de wijzigingen in werking treden voor alle lidstaten zes maanden nadat de schriftelijke kennisgevingen van aanvaarding door twee derde van de lidstaten door de depositaris zijn ontvangen, uitgezonderd voor een lidstaat die de depositaris vóór de inwerkingtreding van deze wijziging ervan in kennis heeft gesteld dat de wijziging voor die lidstaat uitsluitend in werking treedt na kennisgeving van aanvaarding op een later tijdstip. In afwijking hiervan bepaalt artikel 15, lid 6, dat de Algemene Vergadering bij consensus kan besluiten dat de wijziging voor alle lidstaten in werking treedt zes maanden nadat de schriftelijke kennisgevingen van aanvaarding door twee derde van de lidstaten door de depositaris zijn ontvangen.

4.2. De twee voormelde bepalingen voorzien dus in procedures voor de wijziging van het verdrag die ertoe kunnen leiden dat België internationaal gebonden wordt door die wijzigingen, zonder dat de wetgevende vergaderingen daarmee hun instemming hebben verleend. In het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet wordt evenwel geen gewag gemaakt van een voorafgaande instemming met dergelijke wijzigingen. Een dergelijke voorafgaande instemming is overigens enkel mogelijk indien aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Zo heeft de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving van de Raad van State in advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV¹ het volgende gesteld:

¹ *Voetnoot 10 van het geciteerde advies: Advies van 15 februari 2005 over:*

— een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 9 juni 2006 'houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004' (37.954/AV) (*Parl. St. VI. Parl.* 2004-05, nr. 358/1, 64);

— een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 23 juni 2005 'houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004' (37.970/AV) (*Parl. St. Ver. Verg. Gem. Gem. Comm.* 2004-05, nr. B-30/1, 25);

— een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 23 juni 2005 'houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004' (37.977/AV) (*Parl. St. Br. Parl.* 2004-05, nr. A-128/1, 25);

— een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004' (37.978/AV) (*Parl. St. Senaat* 2004-05, nr. 3-1091/1, 539).

‘Tant la Cour de cassation² que la section de législation du Conseil d’État³ admettent que, dans certaines conditions, les Chambres législatives peuvent donner leur assentiment préalable à un traité ou à un amendement à celui-ci. Pour qu’un tel assentiment préalable soit compatible avec l’article 167, §§ 2 à 4, de la Constitution et avec l’article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 ‘de réformes institutionnelles’, deux conditions doivent être réunies: il faut notamment que les Chambres législatives et, le cas échéant, les parlements des communautés et des régions connaissent les limites des futurs amendements⁴ et qu’ils indiquent expressément qu’ils donnent leur assentiment à ces amendements’.

Compte tenu du caractère ouvert et indéterminé du champ d’application de l’article 15, paragraphes 5 et 6, de la Convention, le Parlement flamand est dans l’impossibilité de connaître les limites d’éventuels amendements ultérieurs de la Convention et donc de leur porter assentiment. Par conséquent, les amendements qui seraient apportés en application de l’article 15, §§ 5 et 6, ne produiront leurs effets dans l’ordre juridique belge qu’après avoir reçu l’assentiment de tous les parlements compétents, conformément à l’article 167, §§ 2 et 3, de la Constitution⁵.

‘Zowel het Hof van Cassatie² als de afdeling Wetgeving van de Raad van State³ aanvaarden dat onder bepaalde voorwaarden de wetgevende vergaderingen vooraf kunnen instemmen met een verdrag of met een wijziging van een verdrag. Opdat zulke voorafgaande instemming verenigbaar zou zijn met artikel 167, §§ 2 tot 4, van de Grondwet en met artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet aan twee voorwaarden voldaan worden: met name is vereist dat de Wetgevende Kamers en desgevallend de Gemeenschaps- en Gewestparlementen de grenzen van de toekomstige wijzigingen⁴ kennen en dat ze uitdrukkelijk aangeven dat ze met die wijzigingen instemmen.’

Gelet op het open en onbepaalde karakter van het toepassingsgebied van artikel 15, leden 5 en 6, van het verdrag is het onmogelijk voor het Vlaams Parlement om de grenzen van de mogelijke latere verdragswijzigingen te kennen en dus om ermee in te stemmen. De wijzigingen die met toepassing van artikel 15, vijfde en zesde lid, zouden worden aangebracht, zullen bijgevolg slechts uitwerking kunnen hebben in de Belgische rechtsorde nadat daarmee werd ingestemd door alle bevoegde parlementen, in overeenstemming met artikel 167, §§ 2 en 3, van de Grondwet.⁵

² Note de bas de page n° 11 de l’avis cité: Note de bas de page n° 35 de l’avis cité: Cass., 19 mars 1981, *Pas.*, 1981, I, n° 417; *J.T.*, 1982, 565, et la note de J. VERHOEVEN; Cass., 2 mai 2002, n° C.99.0518.N.

³ Note de bas de page n° 12 de l’avis cité: Note de bas de page n° 36 de l’avis cité: Voir notamment l’avis 33.510/3 donné le 28 mai 2002 sur l’avant-projet devenu la loi du 17 décembre 2002 ‘portant assentiment à la Convention sur l’accès à l’information, la participation du public au processus décisionnel et l’accès à la justice en matière d’environnement, et aux annexes [I^{re} et II], faites à Aarhus le 25 juin 1998’ (*Doc. parl.*, Sénat, 2001-2002, n° 2-1235/1, p. 48); avis 35.792/2/V donné le 20 août 2003 sur l’avant-projet devenu le décret du 27 novembre 2003 ‘portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001, ainsi qu’à ses Annexes’ (*Doc. parl.*, Parl. w., 2003-2004, n° 575/1, p. 10); avis 36.170/1 donné le 11 décembre 2003 sur l’avant-projet devenu la loi [du 22 mai 2005] ‘portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001’ (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-2005, n° [3]-957/1, p. 27)).

⁴ Note de bas de page n° 13 de l’avis cité: Note de bas de page n° 37 de l’avis cité: Voir notamment les avis cités à la note précédente.

⁵ Avis 72.782/VR donné le 17 février 2023 sur un avant-projet devenu le décret de la Région flamande du 7 juillet 2023 ‘tot instemming met het verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en de bijlage, gedaan te Parijs op 27 januari 2021’, observation formulée sous l’article 15, *Doc. parl.*, Parl. fl., 2022-2023, n° 1695/1, pp. 19 à 21. Voir également l’avis 73.755/2/V donné le 26 juillet 2023 sur un avant-projet de décret de la Région wallonne portant assentiment à la même convention, *Doc. parl.*, Parl. w., 2023-2024, n° 1492/1, pp. 18 et 19.

² Voetnoot 11 van het geciteerde advies: Voetnoot 35 van het geciteerde advies: Cass., 19 maart 1981, *Arr. Cass.*, 1980-1981, 808; *J.T.*, 1982, 565, en noot J. VERHOEVEN; Cass., 2 mei 2002, nr. C.99.0518.N.

³ Voetnoot 12 van het geciteerde advies: Voetnoot 36 van het geciteerde advies: Zie o.m. advies nr. 33.510/3 van 28 mei 2002 over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan de wet van 17 december 2002 houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (*Parl.St.*, Senaat, 2001-2002, nr. 2-1235/1, blz. 48); advies 35.792/2/V van 20 augustus 2003 over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van 27 november 2003 houdende instemming met het Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001, alsmede met de Bijlagen erbij (*Parl.St.*, W.Gew.R., 2003/2004, nr. 575/1, blz. 10); advies 36.170/1 van 11 december 2003 over het voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (*Parl.St.*, Senaat, 2004-2005, nr. 957/1).

⁴ Voetnoot 13 van het geciteerde advies: Voetnoot 37 van het geciteerde advies: Zie inzonderheid de adviezen waarnaar in de vorige voetnoot wordt verwezen.

⁵ Advies 72.782/VR van 17 februari 2023 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van het Vlaams Gewest van 7 juli 2023 ‘tot instemming met het verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en de bijlage, gedaan te Parijs op 27 januari 2021’, opmerking over artikel 15, *Parl.St.* VI.Parl. 2022-23, nr. 1695/1, 19-21. Zie ook advies 73.755/2/V van 26 juli 2023 over een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest houdende instemming met hetzelfde verdrag, *Parl.St.* W.Parl. 2023-24, nr. 1492/1, 18 en 19.

Cette observation vaut également, *mutatis mutandis*, pour l'avant-projet de loi à l'examen.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Bernard BLERO

Die opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het voorliggende voorontwerp van wet.

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

BERNARD BLERO

PROJET DE LOI**PHILIPPE,**

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre de la Mer du Nord et de la ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de la Mer du Nord et la ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

La Convention portant création de l'Organisation internationale pour les aides à la navigation maritime, et l'Annexe, faites à Paris le 27 janvier 2021, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2024

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre de la Mer du Nord,

Paul Van Tigchelt

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

WETSONTWERP**FILIP,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Noordzee en de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Noordzee en de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening, en de bijlage, gedaan te Parijs op 27 januari 2021, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2024

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Noordzee,

Paul Van Tigchelt

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

Convention portant création de l'Organisation internationale pour les aides à la navigation maritime

Préambule

Les États parties à la présente Convention:

RAPPELANT que l'Association internationale des Autorités des Phares a été créée le 1^{er} juillet 1957 et a été renommée Association internationale de signalisation maritime en 1998;

RECONNAISSANT le rôle joué par l'Association internationale de signalisation maritime dans l'amélioration et l'harmonisation constante des aides à la navigation maritime afin d'assurer une circulation sûre, économique et efficace des navires, au service de la communauté maritime et de la protection de l'environnement;

CONSIDÉRANT les dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 et de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, telle qu'amendée; et

CONSIDÉRANT ÉGALEMENT que la coordination en matière d'élaboration, d'amélioration et d'harmonisation des aides à la navigation maritime au service de la communauté maritime et de la protection de l'environnement est assurée plus efficacement par des organisations internationales;

SONT CONVENUS de ce qui suit:

Article premier

Création

1. L'Organisation internationale pour les aides à la navigation maritime (ci-après dénommée "l'Organisation") est instituée par la présente Convention en tant qu'organisation intergouvernementale en vertu du droit international.
2. L'Organisation a un caractère consultatif et technique.
3. L'Organisation a son siège en France, sauf décision contraire de l'Assemblée générale.
4. Le fonctionnement de l'Organisation est énoncé de manière détaillée dans son Règlement général, qui est soumis aux dispositions de la présente Convention mais ne fait pas partie intégrante de celle-ci. En cas de divergence entre la présente Convention et le Règlement général, ou tout autre document de base régissant la gouvernance de l'Organisation, la présente Convention prévaut.

Article 2

Définitions

Aux fins de la présente Convention:

1. L'expression "**aide à la navigation maritime**" désigne un dispositif, un système ou un service externe à un navire, conçu et utilisé pour accroître la sécurité et l'efficacité de la navigation des navires individuels ainsi que du trafic maritime. Aux fins de l'Organisation, la présente définition inclut les services de trafic maritime.
2. L'expression "**État membre**" désigne un État ayant consenti à être lié par la présente Convention et pour lequel la présente Convention est en vigueur.
3. L'expression "**membre associé**" désigne d'une part un territoire ou un groupe de territoires dont les relations internationales relèvent de la responsabilité d'un État membre et pour lequel celui-ci a sollicité

l'accès au statut de membre qui a été approuvé par l'Assemblée générale, et d'autre part les membres nationaux de l'Association internationale de signalisation maritime dont les États ne sont pas des États membres, conformément au paragraphe 5 de l'Annexe.

4. L'expression "**membre affilié**" désigne un fabricant ou un distributeur d'équipement d'aide à la navigation maritime destiné à la vente, une organisation fournissant contractuellement des services d'aide à la navigation maritime ou des conseils techniques dans ce domaine, ainsi que toute autre 3 organisation ou tout autre organisme scientifique concerné par les aides à la navigation maritime, ayant sollicité le statut de membre et dont la candidature a été approuvée par le Conseil.

Article 3

But et objectifs

L'Organisation a pour but de rassembler les gouvernements et les organisations concernés par la réglementation, la fourniture, l'entretien ou l'exploitation des aides à la navigation maritime afin de promouvoir les objectifs suivants:

- a) renforcer une circulation des navires sûre et efficace en améliorant et en harmonisant les aides à la navigation maritime dans le monde entier au service de la communauté maritime et de la protection de l'environnement marin;
- b) favoriser l'accès à la coopération technique et au renforcement des capacités pour toutes les questions de développement et de transfert d'expertise, de connaissances scientifiques et de technologie en lien avec les aides à la navigation maritime;
- c) encourager et faciliter l'adoption généralisée de normes aussi rigoureuses que possible en matière d'aides à la navigation maritime; et
- d) permettre un échange d'informations sur les questions examinées par l'Organisation.

Article 4

Fonctions

Afin d'atteindre le but et les objectifs énoncés à l'article 3, les fonctions de l'Organisation sont les suivantes:

- a) élaborer et diffuser des normes, des recommandations, des lignes directrices, des manuels et d'autres documents pertinents à caractère non contraignant;
- b) examiner les normes, les recommandations, les lignes directrices, les manuels et les autres documents pertinents qui peuvent lui être transmis par les États membres, les membres associés et les membres affiliés, par tout organe ou toute institution spécialisée des Nations Unies ou par toute autre organisation intergouvernementale, et formuler des recommandations à leur sujet;
- c) mettre en place des mécanismes de consultation et d'échange d'informations concernant, notamment, les évolutions récentes et les activités des États membres et des membres associés et des membres affiliés;
- d) renforcer la coopération internationale en encourageant les États membres, les membres associés et les membres affiliés à entretenir d'étroites relations de travail et à se prêter mutuellement assistance;
- e) faciliter l'octroi d'une assistance, qu'elle soit technique, organisationnelle ou en matière de formation, aux gouvernements, aux services et aux autres organisations qui la sollicitent dans le domaine des aides à la navigation maritime;
- f) organiser des conférences, des symposiums, des séminaires, des ateliers et d'autres événements; et

g) se mettre en relation et coopérer avec les organisations internationales pertinentes et d'autres organisations concernées, en proposant des conseils spécialisés en tant que de besoin.

Article 5

Membres

1. L'Organisation se compose d'États membres, de membres associés et de membres affiliés.
2. Tout État membre responsable des relations internationales d'un territoire ou d'un groupe de territoires peut solliciter le statut de membre associé pour ce territoire ou groupe de territoires, par notification écrite au Secrétaire général.
3. Le Conseil peut exiger, ou un État membre demander, que les modalités d'une candidature au statut de membre affilié soient examinées par l'État membre ou les États membres dans lequel (lesquels) le candidat mène ses activités ou possède son principal établissement ou son siège social. Le Conseil prend en considération l'avis de l'État membre à l'origine de la demande et des États membres examinant la candidature lorsqu'il arrête une décision portant sur une candidature au statut de membre affilié.

Article 6

Organes

1. Les organes de l'Organisation sont les suivants:
 - a) l'Assemblée générale;
 - b) le Conseil;
 - c) les comités et les organes subsidiaires nécessaires pour appuyer les activités de l'Organisation; et
 - d) le Secrétariat.
2. L'Organisation est dotée d'un Président et d'un Vice-président. Le Président, ou en son absence le Vice-président, préside l'Assemblée générale et le Conseil.
3. Le Règlement général et le Règlement financier énoncent les règles de procédure applicables à chaque organe et régissent le fonctionnement quotidien de l'Organisation.

Article 7

Assemblée générale

1. L'Assemblée générale est le principal organe décisionnel de l'Organisation et a tous les pouvoirs de l'Organisation, sauf disposition contraire de la présente Convention.
2. L'Assemblée générale est composée exclusivement des États membres. Les membres associés et les membres affiliés peuvent également assister à ses sessions.
3. Chaque État membre désigne l'un de ses délégués pour être son délégué principal à l'Assemblée générale.
4. Les sessions régulières de l'Assemblée générale ont lieu tous les trois ans.
5. Les sessions extraordinaires de l'Assemblée générale sont convoquées lorsqu'un tiers des États membres informent le Secrétaire général qu'ils souhaitent qu'une session soit organisée, ou à tout moment si le Conseil l'estime nécessaire, moyennant un préavis de quatre-vingt-dix jours.
6. Le quorum pour les sessions de l'Assemblée générale est fixé à la majorité des États membres.

7. L'Assemblée générale:

- a) élit le Président et le Vice-président parmi les États membres conformément au Règlement général;
- b) décide de la politique générale et de la vision stratégique de l'Organisation;
- c) passe en revue et approuve le Règlement général et le Règlement financier de l'Organisation;
- d) élit, conformément à l'article 8, le Conseil parmi les États membres qui n'assurent ni la présidence ni la vice-présidence;
- e) élit le Secrétaire général parmi les ressortissants des États membres conformément au Règlement général;
- f) crée et dissout les comités et les organes subsidiaires, et passe en revue et approuve leur mandat;
- g) passe en revue et approuve les dispositions financières de l'Organisation, notamment l'esquisse budgétaire pour les trois années suivantes, le taux des contributions pour les États membres et les cotisations des membres associés et des membres affiliés;
- h) étudie les rapports et les propositions transmises par tout État membre, par le Conseil ou par le Secrétaire général;
- i) approuve les normes;
- j) décide de l'accès au statut de membre associé;
- k) décide de l'accès au statut de membre affilié à la demande d'un ou de plusieurs États membres;
- l) fait des recommandations aux États membres, aux membres associés et aux membres affiliés sur les sujets relevant du but et des objectifs de l'Organisation;
- m) approuve les accords conclus avec les États et les organisations internationales; et
- n) prend des décisions sur toute autre question relevant du but et des objectifs de l'Organisation.

Article 8

Conseil

1. Le Conseil est l'organe exécutif de l'Organisation et est responsable de la direction de ses activités.
2. Le Conseil est composé du Président, du Vice-président et des représentants de vingt-trois autres États membres.
3. Les membres du Conseil sont élus lors d'un scrutin organisé lors de chaque session régulière de l'Assemblée générale, conformément au Règlement général. En principe, les membres du Conseil devraient être issus de différentes parties du monde afin que toutes les zones géographiques soient représentées.
4. Les États membres sont de préférence représentés au Conseil par un délégué de l'autorité nationale responsable de la réglementation, de la fourniture, de l'entretien ou de l'exploitation des aides à la navigation maritime pour cet État membre.
5. Le quorum pour les sessions du Conseil est fixé à dix-sept membres du Conseil, dont au moins un doit être le Président ou le Vice-président.
6. Le Conseil se réunit au moins une fois par an.

7. Tout État membre non représenté au Conseil peut participer à ses réunions mais ne sera pas autorisé à voter.

8. Le Conseil:

- a) exerce les responsabilités qui peuvent lui être déléguées par l'Assemblée générale;
- b) coordonne les activités de l'Organisation dans le cadre de la politique générale, de la vision stratégique et de l'esquisse budgétaire décidées par l'Assemblée générale;
- c) passe en revue et approuve les états financiers, notamment le budget annuel;
- d) décide de l'accès au statut de membre affilié;
- e) convoque l'Assemblée générale;
- f) rend compte à l'Assemblée générale des travaux de l'Organisation;
- g) passe en revue les documents qui lui sont soumis conformément au Règlement général;
- h) transmet à l'Assemblée générale toutes les questions sur lesquelles elle doit prendre une décision;
- i) approuve les recommandations, les lignes directrices, les manuels et les autres documents pertinents;
- j) approuve les communications destinées à d'autres organisations;
- k) nomme les présidents et les vice-présidents des comités et des organes subsidiaires, et passe en revue et approuve leurs programmes de travail;
- l) décide du lieu et de l'année des conférences et des symposiums de l'Organisation, comme décrit dans le Règlement général; et
- m) approuve le Règlement du personnel.

9. Les membres du Conseil peuvent, après en avoir informé le Président et le Secrétaire général, inviter des membres affiliés à participer aux réunions du Conseil en qualité de conseillers techniques, afin de fournir conseils et appui sur des questions opérationnelles et techniques.

Article 9

Comités et organes subsidiaires

1. Les comités et les organes subsidiaires contribuent à la réalisation du but et des objectifs de l'Organisation.

2. Les comités:

- a) préparent et passent en revue les normes, les recommandations, les lignes directrices, les manuels et les autres documents pertinents identifiés dans les programmes de travail;
- b) suivent les évolutions dans le domaine des aides à la navigation maritime;
- c) facilitent le partage d'expertise et d'expérience entre les États membres, les membres associés et les membres affiliés; et
- d) réalisent toute autre tâche qui leur est confiée par le Conseil.

Article 10

Secrétariat

1. Le Secrétariat permanent de l'Organisation se compose du Secrétaire général et du personnel nécessaire aux travaux de l'Organisation, dans les limites du cadre budgétaire approuvé.
2. Le Secrétaire général a un mandat de trois ans. Le Secrétaire général peut être réélu, au maximum, pour deux mandats consécutifs supplémentaires de trois ans chacun.
3. Le Secrétaire général est responsable de la gestion quotidienne de l'Organisation, dans le respect des orientations données par l'Assemblée générale ou le Conseil.
4. Le Secrétaire général est responsable de la conclusion d'accords avec des États ou des organisations internationales qui doivent être approuvés par l'Assemblée générale conformément l'article 7.7m).
5. Le personnel du Secrétariat est nommé conformément au Règlement du personnel par le Secrétaire général, selon des conditions et pour exercer les fonctions décidées par ce dernier.
6. Le Secrétariat:
 - a) conserve toutes les archives nécessaires à l'exécution efficace des travaux de l'Organisation et prépare, collecte et diffuse toute la documentation requise;
 - b) gère les finances de l'Organisation sous la direction du Conseil, conformément au Règlement général;
 - c) prépare les dispositions financières et les états financiers;
 - d) tient les États membres, les membres associés et les membres affiliés ainsi que les autres organisations informés des activités de l'Organisation;
 - e) organise les réunions de l'Assemblée générale, du Conseil, des comités et des organes subsidiaires et y apporte son appui;
 - f) organise les conférences et les symposiums approuvés par le Conseil et y apporte son appui;
 - g) organise les séminaires, les ateliers et d'autres événements et y apporte son appui; et
 - h) réalise d'autres tâches qui peuvent lui être confiées en vertu de la présente Convention ou du Règlement général ou par l'Assemblée générale ou le Conseil.
7. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Secrétaire général et le personnel ne sollicitent ni ne reçoivent aucune instruction émanant d'un gouvernement ou d'une autre source extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de toute action pouvant avoir des répercussions sur leur situation de fonctionnaires internationaux responsables uniquement vis-à-vis de l'Organisation. Chaque État membre s'engage, pour sa part, à respecter la nature exclusivement internationale des attributions du Secrétaire général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs responsabilités.

Article 11

Vote

1. Tous les efforts possibles sont entrepris pour que l'Assemblée générale et le Conseil adoptent les décisions par consensus entre les États membres.
2. Lorsque les décisions de l'Assemblée générale ou du Conseil ne peuvent pas être adoptées par consensus, elles sont adoptées à la majorité des deux tiers des États membres présents et votant lors d'un scrutin à bulletin secret.
3. Seuls les États membres possèdent un droit de vote. Chaque État membre dispose d'une voix, sauf dans les circonstances prévues à l'article 13.4.

4. L'élection du Président, du Vice-président et du Secrétaire général donne lieu à un scrutin à bulletin secret, et ils sont élus à la majorité simple des États membres présents et votant conformément au Règlement général.

5. L'élection du Conseil a lieu au scrutin à bulletin secret, et les sièges sont attribués aux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages exprimés par les États membres présents et votant, conformément au Règlement général.

Article 12

Langues

Les langues officielles de l'Organisation sont l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.

Article 13

Financement

1. Les dépenses nécessaires au fonctionnement de l'Organisation sont couvertes par les ressources financières suivantes:

- a) contributions des États membres;
- b) cotisations des membres associés et des membres affiliés; et
- c) dons, legs, subventions, présents et autres sources approuvées par le Conseil sur recommandation du Secrétaire général.

2. Chaque État membre verse une contribution à l'Organisation et chaque membre associé et membre affilié lui verse une cotisation, sur une base annuelle, le montant étant décidé conformément à l'article 7.7g). Le taux de la contribution est le même pour chaque État membre.

3. Les contributions des États membres et les cotisations des membres associés et membres affiliés sont dues et payables conformément au Règlement financier.

4. Tout État membre qui présente deux années d'arriérés de paiement de ses contributions se voit retirer ses droits de vote et son droit d'éligibilité au Conseil, après notification écrite par le Secrétaire général, et ce, jusqu'au règlement des contributions restant dues, conformément au Règlement financier, sauf si l'Assemblée générale renonce à la présente disposition.

5. Une fois que le Conseil a approuvé les états financiers vérifiés de l'Organisation, ceux-ci sont distribués à tous les États membres, membres associés et membres affiliés dans le cadre du rapport annuel.

Article 14

Personnalité juridique, privilèges et immunités

1. L'Organisation est dotée de la personnalité juridique internationale et a la capacité:

- a) de passer des contrats et de conclure des accords avec des gouvernements, des organisations et d'autres entités;
- b) d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers; et
- c) d'ester en justice.

2. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses États membres, des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions et à l'accomplissement de son but et de ses objectifs, dans les limites prévues par un accord conclu avec l'État membre concerné.

3. Aucun État membre, membre associé ou membre affilié n'est responsable, du fait de son statut ou de sa participation à l'Organisation, des actes, omissions ou obligations de cette dernière.

Article 15

Amendements

1. Tout État membre peut proposer un amendement à la présente Convention adressé par écrit au Secrétaire général.

2. Le Secrétaire général transmet l'amendement proposé à tous les États membres dans les langues officielles au moins six mois avant son examen par l'Assemblée générale.

3. L'amendement proposé est adopté par un vote de l'Assemblée générale.

4. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 est envoyé par le Secrétaire général au dépositaire. Ce dernier notifie à tous les États membres l'adoption de l'amendement.

5. Un amendement entre en vigueur pour tous les États membres six mois après la réception par le dépositaire des notifications écrites par lesquelles deux tiers des États membres expriment leur acceptation, sauf pour tout État membre ayant, préalablement à l'entrée en vigueur dudit amendement, notifié au dépositaire que l'amendement n'entre en vigueur pour cet État membre qu'après la notification ultérieure par laquelle il exprime son acceptation.

6. Nonobstant le paragraphe 5, l'Assemblée générale peut décider par consensus qu'un amendement entre en vigueur pour tous les États membres six mois après la réception par le dépositaire des notifications écrites par lesquelles deux tiers des États membres expriment leur acceptation. Si un État membre, pendant cette période de six mois, notifie son retrait de l'Organisation en raison d'un amendement, son retrait prend effet à la date d'entrée en vigueur dudit amendement, par dérogation à l'article 21.

7. Le dépositaire informe les États membres et le Secrétaire général de l'entrée en vigueur dudit amendement, en précisant la date de son entrée en vigueur.

Article 16

Réserves

La présente Convention n'admet aucune réserve.

Article 17

Interprétation et différends

Les États membres mettent tout en œuvre pour prévenir les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention et déploient tous leurs efforts pour régler tout différend à par des moyens pacifiques, par exemple par voie de consultations et de négociations entre eux ou par tout autre moyen convenu entre les parties au différend.

Article 18

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tout État membre des Nations Unies à Paris le 27 janvier 2021 et demeure ouverte à la signature jusqu'au 26 janvier 2022.

2. La présente Convention est soumise à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des États signataires.

3. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout État membre des Nations Unies ne l'ayant pas signée à compter du lendemain de la date à laquelle la présente Convention est fermée à la signature.

4. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire, qui en informe ensuite tous les États ayant eux-mêmes déposé ces instruments auprès du dépositaire ainsi que le Secrétaire général.

Article 19

Dépositaire

La République française est le dépositaire de la présente Convention. La présente Convention est enregistrée par le dépositaire conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 20

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après la date du dépôt du trentième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour chaque État qui ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère après son entrée en vigueur, la Convention entre en vigueur le trentième jour après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Les dispositions transitoires qui s'appliquent dès l'entrée en vigueur de la présente Convention sont énoncées dans l'Annexe.

Article 21

Retrait

1. Tout État membre peut se retirer de la présente Convention moyennant un préavis écrit d'au moins douze mois adressé au dépositaire, lequel informe immédiatement tous les États membres et le Secrétaire général de cette notification.

2. La notification de retrait peut être déposée à tout moment après l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

3. Le retrait prend effet le 31 décembre de l'année suivant celle au cours de laquelle la notification de retrait a été déposée.

Article 22

Fin

1. Il peut être mis fin à la présente Convention par un vote de l'Assemblée générale ayant été annoncé au moins six mois à l'avance.

2. La présente Convention prend fin douze mois après la date de la décision susmentionnée, et dans l'intervalle le Conseil est chargé de dissoudre l'Organisation conformément au Règlement général.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé la présente Convention.

FAIT à Paris le 27 janvier 2021 en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi, dont un original est versé aux archives du dépositaire. Le dépositaire transmet des copies certifiées du texte à tous les gouvernements signataires et adhérents ainsi qu'au Secrétaire général de l'Organisation.

Annexe

Dispositions transitoires

Lors de la XIIe Assemblée générale organisée à La Corogne du 25 au 31 mai 2014, l'Association internationale de signalisation maritime a adopté une résolution affirmant que le statut d'organisation internationale lui permettrait d'atteindre plus efficacement ses objectifs et décidant que ce statut devrait être obtenu dès que possible par l'adoption d'une convention internationale.

Par conséquent, l'article 13 de la Constitution de l'Association internationale de signalisation maritime a été amendé pour faciliter la dissolution de l'association et le transfert de ses actifs à l'Organisation.

Les dispositions transitoires visent à garantir la continuité des efforts internationaux pour élaborer, améliorer et harmoniser les aides à la navigation maritime, ainsi qu'à faciliter la transition de l'Association internationale de signalisation maritime vers l'Organisation.

1. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Président, le Vice-président et le Conseil de l'Association internationale de signalisation maritime sont invités à devenir le Président, le Viceprésident et le Conseil de l'Organisation et fonctionneront en tant que tels jusqu'à l'élection d'un Président, d'un Vice-président et d'un Conseil par la première Assemblée générale convoquée en vertu de la présente Convention, qui doit avoir lieu dans un délai ne dépassant pas six mois.

2. Les comités de l'Association internationale de signalisation maritime fonctionnent jusqu'à la mise en place des comités en vertu de la présente Convention.

3. Jusqu'à la mise en place du Secrétariat de l'Organisation, le Secrétariat de l'Association internationale de signalisation maritime est invité à jouer le rôle du Secrétariat et à remplir ses fonctions. Le Secrétaire général de l'Association internationale de signalisation maritime fait office de Secrétaire général de l'Organisation jusqu'à l'élection du Secrétaire général par l'Assemblée générale conformément à la présente Convention.

4. Jusqu'à l'adoption du Règlement général par l'Organisation, celle-ci fonctionne, mutatis mutandis, conformément au Règlement général de l'Association internationale de signalisation maritime.

5. Tous les membres nationaux de l'Association internationale de signalisation maritime issus d'États qui ne sont pas des États membres deviennent, s'ils en font la demande officielle, des membres associés de l'Organisation pour une durée allant jusqu'à dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention, à moins que l'Assemblée générale ne décide de prolonger cette période.

6. Dans l'éventualité où un État, dont un ancien membre national possède le statut de membre associé conformément au paragraphe 5, acquiert le statut d'État membre, ledit membre associé cesse de l'être à la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur pour cet État.

7. Tous les membres associés et industriels de l'Association internationale de signalisation maritime qui sont à jour de leur cotisation deviennent, s'ils en font la demande officielle, des membres affiliés de l'Organisation.

8. Le transfert des droits, des intérêts, de l'actif et du passif de l'Association internationale de signalisation maritime à l'Organisation est régi par le droit français.

VERTALING

Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening

Preamble

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag,

IN HERINNERING ROEPEND dat de Internationale Associatie van Vuurtorenautoriteiten op 1 juli 1957 werd opgericht en in 1998 werd hernoemd tot de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten;

ERKENNEND de rol van de Internationale Associatie van Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten bij de verbetering en voortdurende harmonisatie van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening voor de veilige, economische en doeltreffende verplaatsing van schepen ten behoeve van de maritieme gemeenschap en de bescherming van het milieu;

OVERWEGEND de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, 1982, en het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, zoals gewijzigd; en

VOORTS OVERWEGEND dat het ontwikkelen, verbeteren en harmoniseren van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening ten behoeve van de maritieme gemeenschap en de bescherming van het milieu het beste gecoördineerd kan worden door internationale organisaties;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Oprichting

1. De Internationale Organisatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening (hierna de „Organisatie”) wordt hierbij opgericht als intergouvernementele organisatie naar internationaal recht.
2. De Organisatie heeft een raadgevend en technisch karakter.
3. De Organisatie heeft haar zetel in Frankrijk, tenzij de Algemene Vergadering anders heeft besloten.
4. Het functioneren van de Organisatie wordt nader vastgelegd in het Algemeen Reglement, waarop de bepalingen van dit Verdrag van toepassing zijn maar dat er geen integrerend deel van uitmaakt. In geval van verschillen tussen dit Verdrag en het Algemeen Reglement of andere basisdocumenten inzake het bestuur van de Organisatie, is dit Verdrag doorslaggevend.

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

1. **Maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening:** een apparaat, systeem of dienst, dat of die zich buiten een vaartuig bevindt, ontworpen en gebruikt om de veilige en doelmatige navigatie van individuele vaartuigen en het scheepvaartverkeer te verbeteren. Ten behoeve van de Organisatie omvat deze begripsomschrijving mede *Vessel Traffic Services*.

2. **Lidstaat:** een Staat die ermee heeft ingestemd door dit Verdrag te worden gebonden en waarvoor dit Verdrag van kracht is.

3. **Geassocieerd Lid:** een grondgebied of groep grondgebieden waarvoor een Lidstaat de buitenlandse betrekkingen behartigt en waarvoor hij het lidmaatschap heeft aangevraagd dat door de Algemene Vergadering is goedgekeurd, en nationale leden van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten van Staten die geen Lidstaten zijn, in overeenstemming met paragraaf 5 van de Bijlage.

4. **Geaffilieerd Lid:** een producent of distributeur van apparatuur op het gebied van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening die gekocht kan worden, of een organisatie die op contractbasis diensten of technische adviezen levert op het gebied van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening en elke andere organisatie of wetenschappelijke instantie die zich bezighoudt met maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening die lidmaatschap heeft aangevraagd, en dat door de Raad is goedgekeurd.

Artikel 3

Doel en doelstellingen

Het doel van de Organisatie is het bijeenbrengen van overheden en organisaties die betrokken zijn bij de regelgeving, de levering, het onderhoud of de exploitatie van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening teneinde de volgende doelstellingen te bevorderen:

- a. Bevorderen van de veilige en doelmatige verplaatsing van vaartuigen door het wereldwijd verbeteren en harmoniseren van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening ten behoeve van de maritieme gemeenschap en de bescherming van het mariene milieu;
- b. Bevorderen van toegang tot technische samenwerking en capaciteitsopbouw bij alle aangelegenheden die verband houden met de ontwikkeling en overdracht van expertise, wetenschap en technologie in relatie tot maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening;
- c. Aanmoedigen en faciliteren van de brede aanneming van de strengste uitvoerbare normen bij aangelegenheden met betrekking tot maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening; en
- d. Voorzien in de uitwisseling van informatie betreffende aangelegenheden waarover de Organisatie zich buigt.

Artikel 4

Taken

Teneinde het doel en de doelstellingen die in artikel 3 zijn vervat te verwezenlijken, heeft de Organisatie de volgende taken:

- a. Ontwikkelen en bekendmaken van niet-dwingende normen, aanbevelingen, richtsnoeren, handleidingen en andere toepasselijke documenten;
- b. Bestuderen van en aanbevelingen doen over normen, aanbevelingen, richtsnoeren, handleidingen en andere toepasselijke documenten die aan haar kunnen worden voorgelegd door Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden, door elk orgaan of gespecialiseerde organisatie van de Verenigde Naties of door enige andere intergouvernementele organisatie;

- c. Voorzien in consultatiemechanismen en de uitwisseling van informatie over onder andere recente ontwikkelingen en de activiteiten van Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden;
- d. Ontwikkelen van internationale samenwerking door het bevorderen van nauwe samenwerkingsverbanden en assistentie tussen Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden;
- e. Faciliteren van assistentie, op technisch, organisatorisch of opleidingsgebied, aan overheden, diensten en andere organisaties die om ondersteuning vragen bij maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening;
- f. Organiseren van conferenties, symposia, seminars, workshops en andere evenementen; en
- g. Contacten onderhouden en samenwerken met relevante internationale en andere organisaties, en, waar nodig, bieden van specialistisch advies.

Artikel 5

Lidmaatschap

1. De Organisatie bestaat uit Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden.
2. Een Lidstaat die verantwoordelijk is voor de internationale betrekkingen van een grondgebied of groep grondgebieden kan een geassocieerd lidmaatschap aanvragen voor dit grondgebied of deze groep grondgebieden door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal.
3. De Raad kan verlangen of een Lidstaat kan verzoeken dat aspecten van een aanvraag tot geaffilieerd lidmaatschap worden beoordeeld door de Lidstaat of Lidstaten waar de aanvrager zijn activiteiten uitoefent of zijn voornaamste plaats van bedrijfsuitoefening of zetel is gevestigd. De Raad houdt rekening met de opvattingen van de aanvragende en beoordelende Lidstaten wanneer zij beslist over een geaffilieerd lidmaatschap.

Artikel 6

Organen

1. De Organisatie heeft de volgende organen:
 - a. De Algemene Vergadering;
 - b. De Raad;
 - c. Commissies en subsidiaire organen die noodzakelijk zijn voor de ondersteuning van de activiteiten van de Organisatie; en
 - d. Het Secretariaat.
2. De Organisatie heeft een voorzitter en een vicevoorzitter. De voorzitter, of in zijn afwezigheid, de vicevoorzitter zit de Algemene Vergadering en de Raad voor.
3. In het Algemeen Reglement en het Financieel Reglement wordt het reglement van orde vastgelegd dat op elk orgaan van toepassing is en dat leidend is in het dagelijks bestuur van de Organisatie.

Artikel 7

De Algemene Vergadering

1. De Algemene Vergadering is het belangrijkste besluitvormende orgaan van de Organisatie en beschikt over alle bevoegdheden van de Organisatie, tenzij anders is bepaald in dit Verdrag.
2. De Algemene Vergadering bestaat uitsluitend uit Lidstaten. Ook Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden mogen deelnemen.
3. Elke Lidstaat wijst een van zijn afgevaardigden aan als zijn eerste afgevaardigde bij de Algemene Vergadering.
4. Gewone zittingen van de Algemene Vergadering worden eenmaal in de drie jaar gehouden.
5. Buitengewone zittingen van de Algemene Vergadering worden bijeengeroepen wanneer een derde van de Lidstaten de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen dat zij een zitting bijeen wensen te roepen, of op elk tijdstip indien de Raad dit noodzakelijk acht, met inachtneming van een termijn van negentig dagen.
6. Een meerderheid van Lidstaten vormt een quorum voor de zittingen van de Algemene Vergadering.
7. De Algemene Vergadering:
 - a. Kiest de voorzitter en de vicevoorzitter uit de Lidstaten in overeenstemming met het Algemeen Reglement;
 - b. Stelt het algemene beleid en de strategische visie van de Organisatie vast;
 - c. Beoordeelt het Algemeen Reglement en het Financieel Reglement van de Organisatie en keurt deze goed;
 - d. Kiest, in overeenstemming met artikel 8, de Raad uit de Lidstaten anders dan de Lidstaten die het voorzitterschap of vicevoorzitterschap bekleden;
 - e. Kiest de Secretaris-Generaal uit onderdanen van de Lidstaten in overeenstemming met het Algemeen Reglement;
 - f. Stelt commissies en subsidiaire organen in en heft deze op en beoordeelt hun mandaat en keurt dit goed;
 - g. Beoordeelt de financiële regelingen van de Organisatie en keurt deze goed, met inbegrip van de algemene begroting voor de komende drie jaar en de hoogte van de contributies van de Lidstaten en lidmaatschapsgelden van de Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden;
 - h. Bestudeert de rapporten en voorstellen die haar worden voorgelegd door Lidstaten, de Raad of de Secretaris-Generaal;
 - i. Keurt normen goed;
 - j. Beslist over geassocieerde lidmaatschappen;
 - k. Oordeelt over een geaffilieerd lidmaatschap op verzoek van een of meer Lidstaten;

- l. Doet aanbevelingen aan Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden over aangelegenheden die binnen het doel en de doelstellingen van de Organisatie vallen;
- m. Keurt overeenkomsten met staten en internationale organisaties goed; en
- n. Beslist over andere aangelegenheden die binnen het doel en de doelstellingen van de Organisatie vallen.

Artikel 8

De Raad

- 1. De Raad is het uitvoerend orgaan van de Organisatie en is verantwoordelijk voor het leiden van de activiteiten van de Organisatie.
- 2. De Raad bestaat uit de voorzitter en de vicevoorzitter en drieëntwintig andere Lidstaten.
- 3. Leden van de Raad worden gekozen door middel van stemming tijdens elke reguliere zitting van de Algemene Vergadering in overeenstemming met het Algemeen Reglement. Leden van de Raad dienen, in beginsel, gekozen te worden uit verschillende delen van de wereld teneinde tot een wereldwijde vertegenwoordiging te komen.
- 4. Tijdens de Raad worden de Lidstaten bij voorkeur vertegenwoordigd door een afgevaardigde van een nationale autoriteit die verantwoordelijk is voor de regelgeving, de levering, het onderhoud of de exploitatie van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening van die Lidstaat.
- 5. Zeventien leden van de Raad, waarvan er ten minste een de voorzitter of vicevoorzitter moet zijn, vormen een quorum voor de zittingen van de Raad.
- 6. De Raad komt ten minste eenmaal per jaar bijeen.
- 7. Lidstaten die niet vertegenwoordigd zijn in de Raad mogen deelnemen aan de vergaderingen van de Raad, maar zijn niet gerechtigd een stem uit te brengen.
- 8. De Raad:
 - a. Oefent de verantwoordelijkheden uit die de Algemene Vergadering aan de Raad mag delegeren;
 - b. Coördineert de activiteiten van de Organisatie binnen het kader van het algemeen beleid, de strategische visie en de algemene begroting, zoals besloten door de Algemene Vergadering;
 - c. Beoordeelt de jaarrekening, met inbegrip van de jaarlijkse begroting, en keurt deze goed;
 - d. Beslist over geaffilieerde lidmaatschappen;
 - e. Roept de Algemene Vergadering bijeen;
 - f. Rapporteert aan de Algemene Vergadering over de werkzaamheden van de Organisatie;
 - g. Beoordeelt papers die bij hem zijn ingediend in overeenstemming met het Algemeen Reglement;

- h. Verwijst alle aangelegenheden waarover de Algemene Vergadering dient te beslissen door naar de Algemene Vergadering;
 - i. Keurt aanbevelingen, richtsnoeren, handleidingen en andere toepasselijke documenten goed;
 - j. Keurt indiening bij andere organisaties goed;
 - k. Benoemt voorzitters en vicevoorzitters van commissies en subsidiaire organen en beoordeelt hun werkprogramma's en keurt deze goed;
 - l. Beslist over de locatie en het jaar van de conferenties en symposia van de Organisatie zoals omschreven in het Algemeen Reglement; en
 - m. Keurt het personeelsreglement goed.
9. Leden van de Raad mogen, na de voorzitter en Secretaris-Generaal hiervan op de hoogte te hebben gesteld, Geaffilieerde Leden uitnodigen als technisch adviseur deel te nemen aan vergaderingen van de Raad om advies en ondersteuning te geven bij operationele en technische aangelegenheden.

Artikel 9

Commissies en subsidiaire organen

- 1. Commissies en subsidiaire organen ondersteunen het doel en de doelstellingen van de Organisatie.
- 2. De commissies:
 - a. Stellen normen, aanbevelingen, richtsnoeren, handleidingen en andere toepasselijke documenten op die in de werkprogramma's worden vastgesteld en beoordelen deze;
 - b. Monitoren ontwikkelingen op het gebied van maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening;
 - c. Vergemakkelijken het delen van expertise en ervaringen tussen Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden; en
 - d. Voeren alle andere taken uit die door de Raad worden besloten.

Artikel 10

Het Secretariaat

- 1. Het permanente Secretariaat van de Organisatie bestaat uit de Secretaris-Generaal en het personeel dat nodig is voor het werk van de Organisatie binnen het goedgekeurde begrotingskader.
- 2. De Secretaris-Generaal wordt benoemd voor een termijn van drie jaar. De Secretaris-Generaal kan daarna worden herkozen voor ten hoogste twee aanvullende opeenvolgende termijnen van drie jaar elk.
- 3. De Secretaris-Generaal is verantwoordelijk voor het dagelijks bestuur van de Organisatie, met inachtneming van de aanwijzingen van de Algemene Vergadering of de Raad.

4. De Secretaris-Generaal is verantwoordelijk voor het sluiten van overeenkomsten met Staten en internationale organisaties, onder voorbehoud van goedkeuring van de Algemene Vergadering in overeenstemming met artikel 7.7.m.
5. Het personeel van het Secretariaat wordt in overeenstemming met het personeelsreglement benoemd door de Secretaris-Generaal volgens de door hem bepaalde voorwaarden en uit te voeren taken.
6. Het Secretariaat:
 - a. Houdt de archieven bij voor zover dat nodig is voor de efficiënte uitvoering van de werkzaamheden van de Organisatie en draagt zorg voor het voorbereiden, verzamelen en rondzenden van de benodigde stukken.
 - b. Beheert de financiën van de Organisatie onder leiding van de Raad, in overeenstemming met het Algemeen Reglement;
 - c. Stelt de financiële regelingen en jaarrekening op;
 - d. Houdt Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden en overige organisaties op de hoogte van de activiteiten van de Organisatie;
 - e. Organiseert en ondersteunt vergaderingen van de Algemene Vergadering, de Raad, commissies en subsidiaire organen;
 - f. Organiseert en ondersteunt conferenties en symposia die door de Raad zijn goedgekeurd;
 - g. Organiseert en ondersteunt seminars, workshops en andere evenementen; en
 - h. Voert andere taken uit die door dit Verdrag, het Algemeen Reglement, de Algemene Vergadering of de Raad kunnen worden opgedragen.
7. Bij de vervulling van hun taken mogen de Secretaris-Generaal en het personeel geen instructies vragen of ontvangen van enige overheid of van enige andere bron buiten de Organisatie. Zij dienen zich te onthouden van elke handeling die hun status van internationale functionaris die alleen aan de Organisatie verantwoording verschuldigd is zou kunnen schaden. Elke Lidstaat verbindt zich er op zijn beurt toe het zuiver internationale karakter van de verantwoordelijkheden van de Secretaris-Generaal en het personeel te eerbiedigen en zal niet trachten hen te beïnvloeden bij uitoefening van hun verantwoordelijkheden.

Artikel 11

Stemmen

1. Al het mogelijke wordt in het werk gesteld om de Algemene Vergadering en de Raad besluiten bij consensus te laten aannemen door de Lidstaten.
2. Wanneer besluiten van de Algemene Vergadering of de Raad niet bij consensus kunnen worden aangenomen, worden zij aangenomen door een tweederdemeerderheid van de Lidstaten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen in een geheime stemming.
3. Alleen Lidstaten hebben stemrecht. Elke Lidstaat heeft een stem, uitgezonderd zoals omschreven in artikel 13.4.
4. De verkiezing van de voorzitter, vicevoorzitter en Secretaris-Generaal vindt plaats bij geheime stemming met een gewone meerderheid van de Lidstaten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen in overeenstemming met het Algemeen Reglement.

5. De verkiezing van de Raad geschiedt met het hoogste aantal stemmen van de Lidstaten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen in een geheime stemming, in overeenstemming met het Algemeen Reglement.

Artikel 12

Talen

De officiële talen van de Organisatie zijn het Arabisch, het Chinees, het Engels, het Frans, het Russisch en het Spaans.

Artikel 13

Financiering

1. De uitgaven in verband met het functioneren van de Organisatie worden betaald uit de financiële middelen die beschikbaar komen door:
 - a. contributies van Lidstaten;
 - b. lidmaatschapsgelden van Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden; en
 - c. donaties, legaten, subsidies, giften en andere bronnen die door de Raad op aanbeveling van de Secretaris-Generaal zijn goedgekeurd.
2. Elke Lidstaat betaalt contributie en elk Geassocieerde Lid en elk Geaffilieerd Lid betaalt jaarlijks lidmaatschapsgeld aan de Organisatie ter hoogte van het bedrag dat in overeenstemming met artikel 7.7.g is vastgesteld. De contributie wordt voor elke Lidstaat vastgesteld op hetzelfde bedrag.
3. De contributies van Lidstaten en de lidmaatschapsgelden van Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden zijn verschuldigd en dienen te worden betaald in overeenstemming met het Financieel Reglement.
4. Een Lidstaat waarvan de contributie twee jaar achterstallig is, verliest, na schriftelijke kennisgeving door de Secretaris-Generaal, zijn stemrecht en het recht te worden gekozen in de Raad tot het moment waarop de verschuldigde contributie is betaald, in overeenstemming met het Financieel Reglement, tenzij de Algemene Vergadering afziet van deze bepaling.
5. Na goedkeuring door de Raad van de door de accountant gecontroleerde jaarrekening van de Organisatie, wordt deze verspreid onder alle Lidstaten, Geassocieerde Leden en Geaffilieerde Leden in het jaarverslag.

Artikel 14

Rechtspersoonlijkheid, voorrechten en immuniteiten

1. De Organisatie bezit internationale rechtspersoonlijkheid en heeft de bevoegdheid om:
 - a. verbintenissen aan te gaan en overeenkomsten te sluiten met overheden, organisaties en andere organen;
 - b. onroerende en roerende zaken te verwerven en te vervreemden; en
 - c. gerechtelijke vorderingen in te stellen.
2. Op het grondgebied van elk van haar Lidstaten geniet de Organisatie, voor zover deze zijn voorzien in een overeenkomst met de desbetreffende Lidstaat, de voorrechten en

immuniteiten die nodig kunnen zijn voor de uitoefening van haar taken en de verwezenlijking van haar doel en doelstellingen.

3. Geen Lidstaat, Geassocieerd Lid of Geaffilieerd Lid is op grond van zijn rechtspositie of deelname in de Organisatie aansprakelijk voor het handelen, het nalaten te handelen of de verplichtingen van de Organisatie.

Artikel 15

Wijzigingen

1. Elke Lidstaat kan aan de Secretaris-Generaal schriftelijk voorstellen doen tot wijziging van dit Verdrag.
2. De Secretaris-Generaal stuurt de voorgestelde wijzigingen in de officiële talen aan alle Lidstaten ten minste zes maanden voordat zij door de Algemene Vergadering worden bestudeerd.
3. De voorgestelde wijziging wordt bij stemming aangenomen door de Algemene Vergadering.
4. Elke wijziging die overeenkomstig het derde lid wordt aangenomen, wordt door de Secretaris-Generaal toegezonden aan de Depositaris. Laatstgenoemde stelt alle Lidstaten in kennis van de aanneming van de wijziging.
5. De wijziging treedt voor alle Lidstaten in werking zes maanden nadat de schriftelijke kennisgevingen van aanvaarding door twee derde van de Lidstaten door de Depositaris zijn ontvangen, uitgezonderd voor een Lidstaat die de Depositaris vóór de inwerkingtreding van deze wijziging ervan in kennis heeft gesteld dat de wijziging voor die Lidstaat uitsluitend in werking treedt na kennisgeving van aanvaarding op een later tijdstip.
6. Niettegenstaande het vijfde lid kan de Algemene Vergadering bij consensus besluiten dat de wijziging voor alle Lidstaten in werking treedt zes maanden nadat de schriftelijke kennisgevingen van aanvaarding door twee derde van de Lidstaten door de Depositaris zijn ontvangen. Indien binnen deze termijn van zes maanden een Lidstaat een kennisgeving van terugtrekking uit de Organisatie doet vanwege een wijziging, treedt de opzegging, niettegenstaande artikel 21, in werking op de datum waarop deze wijziging in werking treedt.
7. De Depositaris stelt de Lidstaten en de Secretaris-Generaal in kennis van de inwerkingtreding van de wijziging, onder vermelding van de datum van de inwerkingtreding ervan.

Artikel 16

Voorbehouden

Ten aanzien van dit Verdrag kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 17

Uitlegging en geschillen

Lidstaten verrichten alle mogelijke inspanningen om geschillen over de uitlegging of toepassing van dit Verdrag te voorkomen en stellen alles in het werk om geschillen langs vreedzame weg te regelen waaronder mogelijk door middel van overleg en onderlinge onderhandelingen en op iedere andere wijze die de partijen bij het geschil overeenkomen.

Artikel 18

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door elke Staat die lid is van de Verenigde Naties te Parijs vanaf 27 januari 2021 en blijft openstaan voor ondertekening tot 26 januari 2022.
2. Dit Verdrag dient door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. Dit Verdrag staat open voor toetreding door elke Staat die lid is van de Verenigde Naties die dit Verdrag niet heeft ondertekend vanaf de dag na de datum waarop het Verdrag voor ondertekening gesloten is.
3. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de Depositaris, die alle Staten die dergelijke akten hebben nedergelegd bij de Depositaris en de Secretaris-Generaal daarvan in kennis stelt.

Artikel 19

De Depositaris

De Franse Republiek treedt op als Depositaris voor dit Verdrag. Dit Verdrag wordt geregistreerd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 20

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag na de datum van de nederlegging van de dertigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.
2. Ten aanzien van iedere Staat die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, treedt dit Verdrag in werking op de dertigste dag na de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.
3. De overgangsregeling die van toepassing is na inwerkingtreding van dit Verdrag is vervat in de Bijlage.

Artikel 21

Opzegging

1. Elke Lidstaat kan dit Verdrag opzeggen door middel van een kennisgeving aan de Depositaris, met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste twaalf maanden, die alle Lidstaten en de Secretaris-Generaal onverwijld op de hoogte stelt van deze kennisgeving.
2. De kennisgeving van opzegging kan te allen tijde worden nedergelegd na het verstrijken van zes maanden te rekenen vanaf de datum waarop dit Verdrag in werking is getreden.
3. De terugtrekking wordt van kracht op 31 december van het jaar volgend op dat waarin de kennisgeving van opzegging is nedergelegd.

Artikel 22

Beëindiging

1. Dit Verdrag kan worden beëindigd door een stemming door de Algemene Vergadering, waarbij deze stemming ten minste zes maanden van tevoren wordt aangekondigd.
2. De datum van beëindiging is twaalf maanden na de datum van bovengenoemd besluit; in de tussenliggende periode is de Raad verantwoordelijk voor de liquidatie van de Organisatie in overeenstemming met het Algemeen Reglement.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs op 27 januari 2021 in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn; het originele exemplaar hiervan zal worden nedergelegd in de archieven van de Depositaris. De Depositaris zendt gewaarmerkte afschriften daarvan naar alle ondertekenende en toetredende regeringen en naar de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

Bijlage

Overgangsregeling

Tijdens de XII^e Algemene Vergadering gehouden in A Coruña van 25 tot en met 31 mei 2014, heeft de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten een Resolutie aangenomen waarin werd bevestigd dat de rechtspositie van een Internationale Organisatie haar doelstellingen het beste zou dienen en waarin werd bepaald dat een dergelijke rechtspositie zo snel mogelijk bewerkstelligd diende te worden door het aannemen van een internationaal verdrag.

Bijgevolg werd artikel 13 van de Statuten van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten gewijzigd teneinde de liquidatie van de Associatie en de overdracht van haar activa aan de Organisatie te vergemakkelijken.

Het doel van de overgangsregeling is te waarborgen dat internationale inspanningen om maritieme navigatie ondersteunende dienstverlening te ontwikkelen, te verbeteren en te harmoniseren ongehinderd voortgang vinden en de overgang van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten naar de Organisatie te vergemakkelijken.

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag worden de voorzitter, vicevoorzitter en de Raad van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten uitgenodigd de voorzitter, vicevoorzitter en Raad van de Organisatie te worden en als zodanig te functioneren totdat de eerste Algemene Vergadering die krachtens dit Verdrag bijeenroepen wordt een voorzitter, vicevoorzitter en Raad heeft gekozen, hetgeen binnen een termijn van ten hoogste zes maanden dient te geschieden.
2. De commissies van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten blijven hun werk doen totdat er krachtens dit Verdrag commissies worden ingesteld.
3. Tot het moment waarop het Secretariaat van de Organisatie wordt ingesteld wordt het Secretariaat van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten uitgenodigd te fungeren als, en de taken uit te voeren van, het Secretariaat. De Secretaris-Generaal van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten fungeert als Secretaris-Generaal van de Organisatie totdat de Algemene Vergadering de Secretaris-Generaal kiest in overeenstemming met dit Verdrag.

4. Tot het moment waarop de Organisatie het Algemeen Reglement heeft aangenomen, functioneert zij in overeenstemming met het Algemeen Reglement van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten *mutatis mutandis*.
5. Alle nationale leden van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten van Staten die geen Lidstaten zijn, worden, mits zij daartoe formeel verzoeken, Geassocieerde Leden van de Organisatie voor de duur van ten hoogste tien jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, tenzij de Secretaris-Generaal besluit deze termijn te verlengen.
6. In het geval dat een Staat met een voormalig nationaal lid met Geassocieerd Lidmaatschap in overeenstemming met paragraaf 5 Lidstaat wordt, eindigt het Geassocieerd Lidmaatschap op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt voor die Staat.
7. Alle Geassocieerde en Industriële Leden van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten die hun lidmaatschapsgelden hebben betaald, worden, mits zij daartoe formeel verzoeken, Geaffilieerde Leden van de Organisatie.
8. De overdracht van rechten, belangen, activa en passiva van de Internationale Associatie voor Maritieme Navigatie Ondersteunende Dienstverlening en Vuurtorenautoriteiten aan de Organisatie geschiedt ingevolge het Franse recht.